

UNIDAD V.I: La literatura general (española y universal)

PRÁCTICAS FORMATIVAS

① A partir de la siguiente cita tomada del tema y de los objetivos consignados como generales para la optativa de Literatura Universal, reflexionar sobre la idoneidad de una orientación generalizada en la didáctica de la literatura de tipo comparativo e intertextual.

*El texto literario de Don Juan Manuel nos trae de primera mano el primado didáctico de quienes en las aulas pretendemos animar a la lectura **intercultural** destinada a generar complementariamente el ánimo por escribir en correspondencia con la herencia cultural entre Oriente y Occidente: que no todos los alumnos son iguales y por consiguiente hay que utilizar métodos flexibles que nos permitan **llegar a todos**. Lo sabemos por experiencia. [...]*

*Son los mismos literatos quienes, antes que Jauss, Iser o Eco, nos enseñan que la obra está abierta al horizonte de expectativas del receptor. Por tanto, el profesorado ha de ofrecer los textos al pulso lector del alumnado, es decir, no debería darles autoritariamente el texto monológicamente interpretado y ajeno a sus intereses sino, en todo caso, ayudarles a realizar su **interpretación personal**. Los docentes hemos de ser mediadores del aprendizaje significativo de los alumnos.*

Sirvan de motivo para la reflexión las cuestiones que A. Mendoza Fillola propone al profesorado en *Literatura comparada e intertextualidad*, 1994, Madrid, La muralla, pág. 186.

1. ¿Hemos reflexionado con nuestros alumnos sobre la problemática de la amplitud conceptual del término cultura?
2. ¿Presentamos en nuestras actividades de aula la Literatura como ejemplo de manifestación cultural susceptible de ser valorada personalmente?
3. ¿Demostramos que la Literatura es el resultado de la diversa conexión de contenidos, valores y referencias culturales (desde las referencias mitológicas, folclóricas, etnológicas, históricas, etc. hasta los datos histórico-sociales, o las influencias metaliterarias, por ejemplo), producto de complejas relaciones entre raíces comunes y enlazadas?
4. ¿Cómo explicamos a los alumnos que la literatura es manifestación de lenguas particulares y convenciones artísticas distintas, que se conectan mediante factores y relaciones extra e interliterarios?
5. ¿Planteamos la lectura como proceso de recepción literaria en el que la adaptación, la asimilación del texto está en función de los condicionantes culturales que actúan sobre el lector, los cuales determinan la comprensión/interpretación personal del texto?
6. ¿Nuestros recursos didácticos y planteamientos metodológicos y epistemológicos favorecen la comprensión de los objetivos referidos a la comprensión y valoración de la diversidad cultural de que participamos en la vida cotidiana?
7. ¿Fomentamos la participación activa del alumnado en la construcción de conocimientos funcionales a partir de la lectura?
 - 7.1. ¿Utilizamos recursos para facilitar la interpretación personal de los alumnos?
 - 7.2. ¿Se comentan con ellos las causas lingüístico-pragmáticas que han podido condicionar una u otra interpretación?
8. ¿Presentamos la lectura como un proceso medio de asimilación semiótica cultural?
 - 8.1. ¿Destacamos la importancia de los conocimientos culturales y enciclopédicos para la construcción de una coherente lectura?
9. ¿Tenemos en cuenta que en la lectura el conocimiento de saberes culturales incide en la ampliación y mejor asimilación de conocimientos lingüísticos?
10. A la hora de diseñar actividades y proponer pautas de lectura, ¿se tienen en cuenta los aspectos anteriores y las estrategias lectoras de los alumnos?

② Comprobar de manera individual o en el seno del departamento las actuaciones docentes que se llevan a cabo en relación con cada uno de los principios de una nueva perspectiva de la enseñanza de

la literatura con respecto de un enfoque tradicional¹ evaluando aquellas propuestas de las que se obtienen resultados positivos:

ENSEÑANZA TRADICIONAL	NUEVO ENFOQUE
Centrada en la adquisición de conocimientos de carácter disciplinario, básicamente del área de Literatura.	Centrado en el desarrollo del hábito de lectura y de las habilidades lingüísticas relacionadas con éste.
Importancia de la información: autores, biografías, títulos, obras, movimientos literarios, etc.	Importancia de la comprensión e interpretación de los textos. Fomento del gusto por la lectura. Más formación y menos información.
Visión historicista y diacrónica, desde la antigüedad hasta la actualidad.	Visión más sincrónica. Se leen textos más cercanos a los alumnos.
Visión limitada del hecho literario: literatura escrita, de calidad, elitista, culta y para adultos.	Visión más global: también es literatura la tradición oral, las obras para niños y jóvenes, la literatura popular y de consumo...
La literatura no se relaciona con otras manifestaciones artísticas. Concepción estática y restringida de los géneros literarios.	Se concibe como un medio más de expresión artística y tiene en cuenta manifestaciones como el cómic, el cine o la canción.
Limitada a la recepción y la comprensión. Fomenta una actitud pasiva en el alumno.	Incorpora las habilidades productivas y promueve la creatividad de los alumnos.
Selección de los textos según su importancia histórica y nacional, su calidad y el interés del profesor.	Selección de textos según los intereses de los alumnos, de más próximo a más lejano. El profesor asesora pero no es el único que decide.
Presentación de los textos literarios como modelos lingüísticos a seguir.	Relación lengua-literatura más flexible. La literatura puede incluir varios modelos de lengua.
Intenta hacer un compendio exhaustivo de la literatura de la lengua y la cultura propias.	Puede limitarse a una selección representativa e incluir literatura de otras lenguas y culturas.

③ Observar el esquema propuesto para un estudio genealógico de la literatura en 1º de Bachillerato a partir del “Mapa intertextual de *La Celestina*”² que toma la obra como centro para el desarrollo del programa y realizar un análisis lo más detallado posible de la viabilidad de su aplicación teniendo en cuenta el contexto de trabajo: las características de los alumnos, la metodología de trabajo del departamento, los criterios que guían la programación de área, etc.

¹ Tomamos la tabla de principios contrastados de Cassany, D.; Luna, M. y Sanz, G. en *Enseñar lengua*, Barcelona, Graó, 1994, pág. 502.

² Caro Valverde, M. T. y otros *Las clases de un clásico. Arde la Celestina*, Murcia, Consejería de Educación y Universidades, 2000, pág. 219.

Mapa intertextual de *La Celestina*

Función comunicativa		emotiva		representativa		conativa		
Género literario		LÍRICA		NARRATIVA		DRAMÁTICA		
Arquetipos semánticos		Impresión sentimental		Relato sociocultural		Conflicto moral		
Recursos expresivos (de la antigüedad)		<ul style="list-style-type: none"> • La musicalidad. • La "poiesis" de la experiencia. 		<ul style="list-style-type: none"> • La perspectiva. • La "mimesis" del héroe -idealismo de la gesta- 		<ul style="list-style-type: none"> • La actancialidad. • La "catarsis" del espectador. 		
Épocas		Popular		En prosa		Religiosa		
Siglos		Culta		En verso		Profana		
EDAD MEDIA	LITERATURA DIDÁCTICA	XI	jarchas	Mester de juglaría	Mester de clerecía	Mester de clerecía	Mester de juglaría	
		XII	Cantigas Villancicos	"Cantar de MioCid"	Berceo: "Milagros"	Autos		
		XIII						
		XIV		Cancioneros	D.J. Manuel "El Conde Lucanor"	Juan Ruiz: * "Libro de Buen Amor"		
		XV	Romancero	J. Manrique "Coplas"	Romancero			Romancero
TRANSICIÓN AL HUMANISMO		Incorporación de la filosofía y mitología clásicas a través de Petrarca.		En prosa		Incorporación de la comedia romana (Plauto) clásica y de la comedia		
		El antropocentrismo del "Carpe Diem"		Mezcla de géneros y de épocas		El espectáculo tragicómico y ensayístico		
				<div style="border: 1px solid black; border-radius: 15px; padding: 5px; text-align: center;"> Fernando de Rojas * "La Celestina" Su ironía es precursora de la modernidad La "mimesis" del antihéroe -realismo de la picaresca- </div>				
SIGLOS DE ORO	BARROCO RENACIMIENTO LITERATURA CRÍTICA	XVI	Profana	"Lazarillo de Tormes"	Religiosa	Popular	Culta	
		(1ª mitad)	Garcilaso		Fray Luis	(Teatro de corral)	(Teatro de la Corte)	
		(2ª mitad)			San Juan de la Cruz	Lope de Rueda: "Pasos"		
		XVII	Góngora	Quevedo: "El Buscón"	Cervantes: "Entremeses"	Lope de Vega: La Comedia Nueva	Calderón: Comedias y Autos	

- * = Textos híbridos desde el punto de vista genérico.
- ◻ = Textos afines desde el punto de vista irónico.

4 Ensayar una metodología comparativa en el aula de Bachillerato con los textos propuestos a continuación siguiendo las pautas que sintetizan el modelo que A. Mendoza Fillola recoge en *Literatura comparada e intertextualidad*, Madrid, La muralla, 1994, pp. 128-134. Analizar críticamente los resultados obtenidos:

Hipertexto contemporáneo³:

NO VOLVERÉ A SER JOVEN

Que la vida iba en serio
uno lo empieza a comprender más tarde
—como todos los jóvenes, yo vine
a llevarme la vida por delante.

Dejar huella quería 5
y marcharme entre aplausos
—envejecer, morir, eran tan sólo
las dimensiones del teatro.

Pero ha pasado el tiempo
y la verdad desagradable asoma: 10
envejecer, morir,
es el único argumento de la obra.
Jaime Gil de Biedma
Poemas póstumos

Hipotexto clásico:

Apuleyo cuenta en su miscelánea oratoria *Florida* (cap. 16) cómo murió Filemón: la lluvia había interrumpido la recitación de una comedia suya, que se aplazó para el día siguiente; numerosos espectadores esperaban la reanudación de la lectura, pero el poeta no llegó, pues murió en su casa.

Postridie igitur maximo studio ingens hominum frequentia convenere; [...] Interim dies ire, neque Philemon ad conductum venire; quidam tarditatem poetae murmurari, plures defendere. Sed ubi diutius aequo sedetur nec Philemon usquam comparet, missi ex promptioribus qui accierent, atque eum in suo sibi lectulo mortuum offendunt. [...] Dein regressi ad populum renuntiavere Philemonem poetam, qui exspectaretur qui in theatro fictum argumentum finiret, iam domi veram fabulam consummasse; enimvero iam dixisse rebus humanis valere et plaudere, suis vero familiaribus dolere et plangere;

Al día siguiente, pues, se reunió con gran expectación una gran concurrencia de personas; [...] Entretanto, transcurría el día y Filemón no llegaba a la cita. Algunos empezaron a criticar la tardanza del poeta, los más la justificaban. Pero una vez que hubieron permanecido sentados más tiempo de lo correcto y Filemón no aparecía por ninguna parte, fueron enviados, de entre los que había más a mano, quienes lo trajeran, y lo encontraron muerto, acurrucado en el propio lecho. [...] Después, tras regresar ante la concurrencia, anunciaron que el poeta Filemón, a quien esperaban para acabar en el teatro un argumento de ficción, ya había concluido en casa el drama real; que ciertamente ya había dicho al género humano: «adiós y aplaudid», y a sus familiares: «sufrid y llorad»;
Apuleyo
Florida (cap. 16)

³ Gabriel Laguna Mariscal, Universidad de Córdoba, alude a las relaciones entre los textos propuestos en su artículo “Jaime Gil de Biedma y la Tradición Clásica: evocación y apropiación” disponible en <http://sincronia.cucsh.udg.mx/lagunainv02.htm>

Pasos para la aplicación:

1. Observación comparativa y contrastada de los textos. Observación global de los recursos empleados por J. Gil de Biedma.
 - 1.1. Atenta observación de cada uno de los componentes de los términos de comparación en sus mínimos detalles.
 - 1.2. Explicación de las impresiones del alumno surgidas tras la percepción de la obra.
 - 1.3. Enumeración de las asociaciones / sugerencias que le motiva la lectura de las obras.
 - 1.4. Comentario de los aspectos de la obra resultante que se perciben como innovadores y los rasgos por los que se le atribuye su especificidad.
 - 1.5. Argumentación sobre la necesidad o no de recurrir a una documentación particular o complementaria para comprender o interpretar el texto de J. Gil de Biedma.
2. Razonar sobre los diferentes efectos e intenciones que se aprecian en los textos y exponer las apreciaciones.
 - 2.1. Efecto que produce la lectura aislada del texto de J. Gil de Biedma.
 - 2.2. Variaciones que se producen en la recepción al relacionarlo con el texto de Apuleyo.
 - 2.3. Indicación de las diferencias de tratamiento.
 - 2.4. Indicación de los aspectos en que se basa la transformación en el texto de J. Gil de Biedma.
 - 2.5. Comentario de la valoración crítica que le merece al alumno la obra resultante de la reutilización creadora.
 - 2.6. Indicación de algunas de las apreciaciones sobre las condiciones necesarias para la recepción personal de obras literarias.
3. Observar y analizar los distintos recursos, y la función de las variantes, según las connotaciones y alusiones que se perciben en las obras comparadas.
4. Destacar la transformación en la obra posterior.

⇒ Se propone como posibilidad la ampliación del trabajo comparativo a un tercer texto perteneciente al lenguaje del cine: la escena 23 de la película de Pedro Almodóvar *Todo sobre mi madre* en la que asistimos al monólogo de Agrado en el teatro.

Escena 23: Monólogo de Agrado en el teatro.

Nina no aparece en el teatro para la representación debido a su adicción a la heroína y, para sustituir la función y calmar al público, Agrado decide representar un monólogo sobre su propia vida. En dicho monólogo teatraliza una de las líneas temáticas del film: la vida como teatro y representación, y la identidad como algo que se puede negociar y moldear de acuerdo a los sueños personales. Esta escena significa una crítica a una concepción de la identidad y la sexualidad como algo fijo, estable y basado en esencias.

⇒ Se propone la realización de una selección propia de textos a propósito del poema de J. Gil de Biedma para conformar otra genealogía de relaciones intertextuales.

5 Esbozar un ejercicio de producción textual a partir de los textos y los temas tratados: ensayo breve, creación lírica, monólogo confesional,... con el fin de hacer factible el proceso significativo de transformación cultural que supone la escritura de producciones propias para los alumnos.

6 Ampliación y recursos en la web

⇒ Se propone La lectura del artículo “Explicar literatura Universal” de la profesora catedrática de Lengua y Literatura M^a Pilar García Madrazo disponible en **http://usuarios.lycos.es/kasbah01/12_kasbah/12_explicar_literatura_universal.htm** para ampliar la visión sobre la selección de textos y animar a la reflexión sobre lo destacado en negrita:

“Esta asignatura, tan exigente en cuanto a su preparación y puesta a punto, **regala al profesor un privilegio: no es necesario hacer exámenes convencionales.** La asignatura se puede (y, a nuestro entender, se debe) trabajar con escritos semanales o quincenales de los alumnos sobre los pasajes, personajes, escenas... y aspectos técnicos concretos que el profesor estime oportunos en cada obra. No sólo para madurar la capacidad expositivo-argumentativa del estudiante y su discurso escrito; también porque al joven le hace falta expresarse para conocerse, para “hacerse cargo” de su propio estilo: confrontación en la que la presencia del profesor es importante. La edad de los alumnos, entre la adolescencia y la primera juventud, es un umbral de gran trascendencia en cuanto a **toma de conciencia y decisiones.** Además, como dice Jean Guitton (*El trabajo intelectual*, Madrid, 1999), “*como tenemos menos poder sobre las ideas que sobre las palabras, la mayoría de las veces hacemos aparecer la idea pulsando el teclado de las palabras*”. Así como lo que hacemos nos expresa y nos hace, el discurso que elegimos nos expresa y nos permite conocernos algo más y algo mejor.”

¿Quiere ello decir que el alumno se formará menos? ¿Es necesario que la literatura adquiriera la categoría de optativa para que podamos orientar de forma no “convencional” el proceso de enseñanza-aprendizaje?

⇒ Explorar las siguientes páginas e iniciar la búsqueda de otros enlaces similares

- El poder de la palabra

<http://www.epdlp.com/index.php>

- Biblioteca virtual Miguel de Cervantes. Catálogo. Fonoteca. Videoteca.

<http://www.cervantesvirtual.com>

- Poesía en español

<http://www.poesia-inter.net/default11.htm>